PRIMARIA_C2_N1_17_T13

寒号鸟

Hánhào niǎo

El pájaro que grita de frío

The Cold-Crying Bird

📖 课文 *Kèwén* Texto Text

Shānjiǎo xià yǒu yì dǔ shíyá, yá shang yǒu yí dào fèng, hánhàoniǎo jiù bǎ zhè dào fèng dàngzuò zìjǐ de wō。

山脚下有一堵石崖，崖上有一道缝，寒号鸟就把这道缝当作自己的窝。

Al pie de la montaña hay un acantilado con una grieta, y el pájaro hanhao usa esa grieta como nido.

At the foot of the mountain there is a cliff with a crack in it, and the hanhao bird uses the crack as its nest.

Shíyá qiánmiàn yǒu yì tiáo hé, hébiān yǒu yì kē dà yángshù, yángshù shang zhù zhe xǐque。

石崖前面有一条河，河边有一棵大杨树，杨树上住着喜鹊。

Delante del acantilado hay un río y, en la orilla, un gran álamo en el que vive una urraca.

In front of the cliff there is a river, and by the river a big poplar where a magpie lives.

Hánhàoniǎo hé xǐque miàn duì miàn zhù zhe, chéng le línjū。

寒号鸟和喜鹊面对面住着，成了邻居。

El pájaro hanhao y la urraca viven uno frente al otro y se han hecho vecinos.

The hanhao bird and the magpie live face to face and have become neighbours.

Jǐ zhèn qiūfēng, shùyè luò jìn, dōngtiān kuài yào dào le。

几阵秋风，树叶落尽，冬天快要到了。

Unas cuantas ráfagas de viento otoñal, las hojas caen todas y el invierno está a punto de llegar.

A few gusts of autumn wind, all the leaves fall, and winter is coming.

Yǒu yì tiān, tiānqì qínglǎng。

有一天，天气晴朗。

Un día hace un tiempo espléndido.

One day the weather is clear and bright.

Xǐque yì zǎo fēi chūqu, dōng xún xī zhǎo, xián huílai yìxiē kūcǎo, jiù máng zhe zuò wō, zhǔnbèi guòdōng。

喜鹊一早飞出去，东寻西找，衔回来一些枯草，就忙着做窝，准备过冬。

La urraca sale volando temprano, busca por todas partes, vuelve con hierba seca en el pico y se pone a hacer el nido para pasar el invierno.

The magpie flies out early, searches high and low, brings back some dry grass in its beak and busily builds a nest to get ready for winter.

Hánhàoniǎo què zhěngtiān chūqu wán lèi le jiù huílai shuìjiào
寒号鸟却整天出去玩，累了就回来睡觉。

El pájaro hanhao, en cambio, se pasa el día jugando fuera y, cuando se cansa, vuelve a dormir.
The hanhao bird, however, goes out to play all day and comes back to sleep when it's tired.

Xǐque shuō Hánhàoniǎo bié shuì le dàhǎo qíngtiān gǎnkuài zuò wō
喜鹊说：“寒号鸟，别睡了，大好晴天，赶快做窝。”

La urraca le dice: «Hanhao, no duermas más; hace un día estupendo, date prisa y haz tu nido».
The magpie says: “Hanhao bird, stop sleeping! It's a lovely clear day; hurry up and build a nest.”

Hánhàoniǎo bù tīng quàngào tǎng zài yáfèng lǐ duì xǐque shuō Shǎ xǐque búyào chǎo tiānqì nuǎnhuo zhènghǎo shuìjiào
寒号鸟不听劝告，躺在崖缝里对喜鹊说：“傻喜鹊，不要吵，天气暖和，正好睡觉。”

El pájaro hanhao no hace caso y, tumbado en la grieta, le dice: «Urraca tonta, no molestes; hace buen tiempo, es justo para dormir».
The hanhao bird ignores the advice and, lying in the crack, says: “Silly magpie, stop making a racket. It's warm – perfect for sleeping.”

Dōngtiān shuō dào jiù dào hánfēng hūhū de guā zhe
冬天说到就到，寒风呼呼地刮着。

El invierno llega de golpe y el viento helado sopla con fuerza.
Winter arrives all of a sudden, and the icy wind howls.

Xǐque zhù zài wēnnuǎn de wō lǐ
喜鹊住在温暖的窝里。

La urraca vive en su nido calentito.
The magpie lives in its warm nest.

Hánhàoniǎo zài yáfèng lǐ dòng de zhí dǎ duōsuo bùtíng de jiào zhe Duōluōluō duōluōluō hánfēng dòng sǐ wǒ míngtiān jiù zuò wō
寒号鸟在崖缝里冻得直打哆嗦，不停地叫着：“哆啰啰，哆啰啰，寒风冻死我，明天就做窝。”

El pájaro hanhao tiembla de frío en la grieta y no para de gritar: «¡Brrr, brrr! ¡El viento me congela! Mañana haré el nido».
The hanhao bird shivers with cold in the crack and keeps crying: “Brrr, brrr, the cold wind's freezing me; I'll build a nest tomorrow.”

Dì-èr tiān qīngzǎo fēng tíng le tàiyáng nuǎnnuǎn de hǎoxiàng yòu shì chūntiān le
第二天清早，风停了，太阳暖暖的，好像又是春天了。

A la mañana siguiente, el viento ha parado y el sol calienta; parece que haya vuelto la primavera.
Early next morning the wind has stopped and the sun is warm; it's as if spring has come again.

Xǐque láidào yáfèng qián quàn hánhàoniǎo Chèn tiān qíng kuài zuò wō Xiànzài lǎnduò jiānglái
喜鹊来到崖缝前劝寒号鸟：“趁天晴，快做窝。现在懒惰，将来
nánguò
难过。”

La urraca va a la grieta y le aconseja: «Aprovecha que hace bueno y haz el nido. Si ahora eres perezoso, luego lo pasarás mal».

The magpie comes to the crack and urges the hanhao bird: “While it's fine, build your nest quickly. Lazy now, sorry later.”

Hánhàoniǎo háishi bù tīng quàngào shēnshen lǎnyāo dádào Shǎ xǐque bié luōsuo tiānqì
寒号鸟还是不听劝告，伸伸懒腰，答道：“傻喜鹊，别啰唆，天气
nuǎnhuo déguò-qiěguò
暖和，得过且过。”

El pájaro hanhao sigue sin hacer caso; se despereza y contesta: «Urraca tonta, no seas pesada; hace buen tiempo, ya iremos viendo».

The hanhao bird still won't listen; it stretches lazily and replies: “Silly magpie, stop nagging. It's warm; I'll just take things as they come.”

Hándōng làyuè dàxuě fēnfēi
寒冬腊月，大雪纷飞。

Llega el pleno invierno y cae una gran nevada.

Deep winter comes, and heavy snow swirls down.

Běifēng xiàng shīzi yíyàng kuáng hǒu yáfèng lǐ lěng de xiàng bīngjiào
北风像狮子一样狂吼，崖缝里冷得像冰窖。

El viento del norte ruge como un león y en la grieta hace un frío de nevera.

The north wind roars like a lion, and the crack is as cold as an ice cellar.

Hánhàoniǎo chóngfù zhe āiháo Duōluōluō duōluōluō hánfēng dòng sǐ wǒ míngtiān jiù zuò wō
寒号鸟重复着哀号：“哆啰啰，哆啰啰，寒风冻死我，明天就做窝。”

El pájaro hanhao repite sus lamentos: «¡Brrr, brrr! ¡El viento me congela! Mañana haré el nido».

The hanhao bird repeats its wail: “Brrr, brrr, the cold wind's freezing me; I'll build a nest tomorrow.”

Tiān liàng le tàiyáng chūlai le Xǐque zài zhītóu hūhuàn hánhàoniǎo
天亮了，太阳出来了。喜鹊在枝头呼唤寒号鸟。

Amanece y sale el sol. La urraca llama al pájaro hanhao desde la rama.

Day breaks and the sun comes out. The magpie calls to the hanhao bird from the branch.

Kěshì hánhàoniǎo yǐjīng zài yèli dòng sǐ le
可是，寒号鸟已经在夜里冻死了。

Pero el pájaro hanhao ya ha muerto de frío durante la noche.

But the hanhao bird has already frozen to death in the night.

✍ 生字 *Shēngzì* Caracteres nuevos New characters

面 阵 朗 枯 却 将 纷 夜 号 堵 缝 当 鹊
衔 劝 趁 且 腊 狂 吼 复 哀

1 面 miàn
cara, superficie — HSK 1
face, surface

河面	hémiàn	superficie del río *surface of the river*	HSK 7-9
面包车	miànbāochē	furgoneta *minibus*	HSK 7-9
面条	miàntiáo	fideos *noodles*	HSK 2

hánhàoniǎo hé xīque miàn duì miàn zhù zhe
寒 号 鸟 和 喜鹊 面 对 面 住 着。

El pájaro hanhao y la urraca viven uno frente al otro.
The hanhao bird and the magpie live face to face.

2 阵 zhèn
ráfaga; clasificador de rachas — HSK 5
gust; measure word for spells

阵雨	zhènyǔ	chubasco *shower*	HSK 7-9
阵地	zhèndì	posición *position*	HSK 7-9
上阵	shàngzhèn	entrar en acción *go into battle*	HSK 7-9

jǐ zhèn qiūfēng shùyè dōu luò le
几 阵 秋风，树叶 都 落了。

Tras unas ráfagas de viento otoñal, cayeron todas las hojas.
After a few gusts of autumn wind, all the leaves fell.

3 朗 lǎng
claro, luminoso — HSK 5
bright, clear

朗读	lǎngdú	leer en voz alta *read aloud*	HSK 5
晴朗	qínglǎng	despejado *sunny*	HSK 5
朗诵	lǎngsòng	recitar *recite*	HSK 7-9

jīntiān tiānqì qínglǎng wǒmen qù jiāoyóu ba
今天 天气 晴 朗，我们 去 郊游 吧。

Hoy hace un día despejado; vamos de excursión.
It's a clear day today; let's go on an outing.

4 枯 kū
seco, marchito — HSK 7-9
withered

干枯	gānkū	seco *withered*	HSK 7-9
枯黄	kūhuáng	amarillento y seco *withered and yellow*	HSK 7-9
枯井	kūjǐng	pozo seco *dry well*	HSK 7-9

xǐque xián huílai yìxiē kūcǎo zuò wō
喜鹊 衔 回来 一些 枯草 做 窝。

La urraca trae en el pico hierba seca para el nido.
The magpie brings back some dry grass to build its nest.

5 却 què

sin embargo
but, yet

HSK 5

望而却步	wàng'ér-quèbù	echarse atrás al verlo *flinch at the sight*	HSK 7-9
盛情难却	shèngqíng-nánquè	no poder rechazar tanta amabilidad *hard to refuse such kindness*	HSK 7-9
了却	liǎoquè	resolver *settle*	HSK 7-9

xǐque máng zhe zuò wō hánhàoniǎo què zhěngtiān chūqu wán
喜鹊 忙 着 做窝，寒号鸟 却 整 天 出去 玩。

La urraca está ocupada haciendo el nido, mientras que el hanhao se pasa el día jugando.
The magpie is busy building its nest, but the hanhao bird goes out to play all day.

6 将 jiāng

futuro; a punto de
will; about to

HSK 4

将来	jiānglái	futuro *future*	HSK 4
将军	jiāngjūn	general *general*	HSK 6
将近	jiāngjìn	casi *nearly*	HSK 7-9

xiànzài lǎnduò jiānglái nánguò
现在 懒惰，将来 难过。

Si ahora eres perezoso, luego lo pasarás mal.
Lazy now, sorry later.

7 纷 fēn

numeroso; revuelto
numerous; confused

HSK 7-9

纷乱	fēnluàn	desordenado *chaotic*	HSK 7-9
五彩缤纷	wǔcǎi-bīnfēn	multicolor *colourful*	HSK 7-9
纷飞	fēnfēi	revolotear *flutter about*	HSK 7-9

hándōng làyuè dàxuě fēnfēi
寒 冬 腊月，大雪 纷飞。

En pleno invierno cae una gran nevada.
In deep winter, heavy snow swirls down.

8 夜 yè

noche
night

HSK 3

夜晚	yèwǎn	noche *night*	HSK 4
黑夜	hēiyè	noche oscura *dark night*	HSK 7-9
月夜	yuèyè	noche de luna *moonlit night*	HSK 7-9

hánhàoniǎo zài yèli dòng sǐ le
寒 号 鸟 在 夜里 冻 死 了。

El pájaro hanhao murió de frío por la noche.
The hanhao bird froze to death in the night.

9 号 háo

gritar, aullar
howl, wail

HSK 1

哀号	āiháo	lamentarse *wail*	HSK 7-9
号叫	háojiào	aullar *howl*	HSK 7-9
寒号鸟	hánhàoniǎo	pájaro hanhao *hanhao bird*	HSK 7-9

hánhàoniǎo chóngfù zhe āiháo
寒 号 鸟 重 复 着 哀号。

El pájaro hanhao repite sus lamentos.
The hanhao bird repeats its wail.

10 堵 dǔ

tapar; clasificador de muros
block; measure word for walls

HSK 7-9

堵住	dǔzhù	tapar *block up*	HSK 7-9
堵车	dǔchē	atasco *traffic jam*	HSK 7-9
堵击	dǔjī	cortar el paso *intercept*	HSK 7-9

shānjiǎo xià yǒu yì dǔ shíyá
山 脚 下 有 一 堵 石崖。

Al pie de la montaña hay un acantilado.
At the foot of the mountain there is a cliff.

11 缝 fèng

grieta, rendija
crack

HSK 7-9

缝隙	fèngxì	rendija *gap*	HSK 7-9
门缝	ménfèng	rendija de la puerta *crack in a door*	HSK 7-9
裂缝	lièfèng	grieta *crack*	HSK 7-9

yángguāng cóng ménfèng lǐ zhào jìnlai
阳 光 从 门 缝 里 照 进来。

La luz del sol entra por la rendija de la puerta.
Sunlight shines in through the crack in the door.

12 当 dàng

tomar por, considerar
treat as

HSK 1

当作	dàngzuò	tomar como *treat as*	HSK 7-9
适当	shìdàng	adecuado *appropriate*	HSK 6
当铺	dàngpù	casa de empeños *pawnshop*	HSK 7-9

hánhàoniǎo bǎ yáfèng dàngzuò zìjǐ de wō
寒 号 鸟 把 崖缝 当 作 自己 的 窝。

El pájaro hanhao usa la grieta como nido.
The hanhao bird treats the crack as its nest.

13 鹊 què

urraca
magpie

HSK 7-9

喜鹊	xǐque	urraca *magpie*	HSK 7-9
鹊桥	quèqiáo	puente de las urracas *magpie bridge*	HSK 7-9
鹊起	quèqǐ	hacerse famoso de pronto *rise to fame*	HSK 7-9

xǐque zhù zài wēnnuǎn de wō lǐ
喜鹊 住 在 温 暖 的 窝 里。

La urraca vive en un nido calentito.
The magpie lives in a warm nest.

14 衔 xián

llevar en el pico
hold in the mouth

HSK 7-9

衔接	xiánjiē	enlazar *link up*	HSK 7-9
头衔	tóuxián	título *title*	HSK 7-9
军衔	jūnxián	rango militar *military rank*	HSK 7-9

xiǎoniǎo xián zhe shùzhī fēi huí wō lǐ
小 鸟 衔 着 树枝 飞回 窝 里。

El pajarito vuelve al nido con una ramita en el pico.
The little bird flies back to its nest with a twig in its beak.

15 劝 quàn

aconsejar
advise

HSK 5

劝告	quàngào	consejo *advice*	HSK 7-9
劝阻	quànzǔ	disuadir *dissuade*	HSK 7-9
劝解	quànjiě	apaciguar *mediate*	HSK 7-9

hánhàoniǎo bù tīng xǐque de quàngào
寒号鸟不听喜鹊的劝告。

El pájaro hanhao no hace caso de los consejos de la urraca.
The hanhao bird won't listen to the magpie's advice.

16 趁 chèn

aprovechar
take advantage of

HSK 6

趁机	chènjī	aprovechar la ocasión *seize the chance*	HSK 7-9
趁热打铁	chènrè-dǎtiě	aprovechar el momento *strike while the iron is hot*	HSK 7-9
趁早	chènzǎo	cuanto antes *as early as possible*	HSK 7-9

chèn tiān qíng kuài zuò wō
趁天晴，快做窝。

Aprovecha que hace bueno y haz el nido.
While it's fine, build your nest quickly.

17 且 qiě

además; mientras
moreover

HSK 4

而且	érqiě	además *moreover*	HSK 3
况且	kuàngqiě	además *besides*	HSK 7-9
苟且偷生	gǒuqiě-tōushēng	vivir sin dignidad *drag out an ignoble life*	HSK 7-9

zhè gè píngguǒ yòu dà érqiě hěn tián
这个苹果又大，而且很甜。

Esta manzana es grande y además muy dulce.
This apple is big, and it's very sweet too.

18 腊 là

duodécimo mes lunar
twelfth lunar month

HSK 7-9

腊酒	làjiǔ	vino de fin de año *year-end wine*	HSK 7-9
腊月	làyuè	duodécimo mes *twelfth month*	HSK 7-9
腊梅	làméi	calicanto *wintersweet*	HSK 7-9

hándōng làyuè dàxuě fēnfēi
寒冬腊月，大雪纷飞。

En pleno invierno cae una gran nevada.
In the depths of winter, heavy snow swirls down.

19 狂 kuáng

loco, violento
mad, violent

HSK 7-9

狂奔	kuángbēn	correr como loco *run wildly*	HSK 7-9
狂风	kuángfēng	vendaval *gale*	HSK 7-9
疯狂	fēngkuáng	loco *crazy*	HSK 6

běifēng xiàng shīzi yíyàng kuáng hǒu
北风像狮子一样狂吼。

El viento del norte ruge como un león.
The north wind roars like a lion.

20 吼 hǒu

rugir
roar

HSK 7-9

吼叫	hǒujiào	rugir *roar*	HSK 7-9
怒吼	nùhǒu	rugir de rabia *roar with rage*	HSK 7-9
大吼	dàhǒu	gritar fuerte *shout*	HSK 7-9

lǎohǔ zài shān shang dàshēng hǒujiào
老虎在山上大声吼叫。

El tigre ruge con fuerza en la montaña.
The tiger roars loudly on the mountain.

21 复 fù

repetir; volver
repeat; return

HSK 3

复苏	fùsū	reanimarse *revive*	HSK 7-9
复习	fùxí	repasar *revise*	HSK 3
重复	chóngfù	repetir *repeat*	HSK 4

kǎoshì qián wǒmen yào hǎohāo fùxí
考试 前 我们 要 好好 复习。

Antes del examen hay que repasar bien.
We must revise well before the exam.

22 哀 āi

pena, lamento
grief

HSK 7-9

哀伤	āishāng	tristeza *grief*	HSK 7-9
悲哀	bēi'āi	pena *sorrow*	HSK 7-9
哀求	āiqiú	suplicar *beg*	HSK 7-9

xiǎo māo zài ménwài āijiào
小 猫 在 门 外 哀叫。

El gatito maúlla lastimero en la puerta.
The kitten is mewing pitifully outside the door.

词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

山脚 *Shānjiǎo* **pie de la montaña**
foot of the mountain

石崖 *Shíyá* **acantilado** *cliff*

缝 *Fèng* **grieta** *crack*

当作 *Dàngzuò* **tomar como** *treat as*

窝 *Wō* **nido** *nest*

喜鹊 *Xǐque* **urraca** *magpie*

面对面 *Miàn duì miàn* **cara a cara** *face to face*

邻居 *Línjū* **vecino** *neighbour*

几阵秋风 *Jǐ zhèn qiūfēng*
unas ráfagas de viento otoñal
a few gusts of autumn wind

天气晴朗 *Tiānqì qínglǎng* **tiempo despejado**
clear weather

东寻西找 *Dōng xún xī zhǎo*
buscar por todas partes *search high and low*

衔回来 *Xián huílai* **traer en el pico**
bring back in the beak

枯草 *Kūcǎo* **hierba seca** *dry grass*

过冬 *Guòdōng* **pasar el invierno** *spend the winter*

劝告 *Quàngào* **consejo** *advice*

暖和 *Nuǎnhuo* **templado** *warm*

寒风 *Hánfēng* **viento helado** *icy wind*

哆嗦 *Duōsuo* **temblar** *shiver*

趁天晴 *Chèn tiān qíng*
aprovechando el buen tiempo *while it's fine*

懒惰 *Lǎnduò* **perezoso** *lazy*

得过且过 *Déguò-qiěguò* **ir tirando**
take things as they come

寒冬腊月 *Hándōng làyuè* **pleno invierno**
the depths of winter

冰窖 *Bīngjiào* **nevera, bodega de hielo** *ice cellar*

哀号 *Āiháo* **lamentarse** *wail*

💬 词汇 *Cíhuì* Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

作业 *Zuòyè* **deberes** *homework*

交 *Jiāo* **entregar** *hand in*

不要吵 *Búyào chǎo* **no molestes** *stop nagging*

一会儿 *Yíhuìr* **un rato** *a little while*

寒号鸟 *Hánhàoniǎo* **pájaro hanhao** *hanhao bird*

做窝 *Zuò wō* **hacer el nido** *build a nest*

趁天晴 *Chèn tiān qíng* **aprovechando el buen tiempo** *while it's fine*

温暖 *Wēnnuǎn* **calentito** *warm*

劝告 *Quàngào* **consejo** *advice*

得过且过 *Déguò-qiěguò* **ir tirando** *take things as they come*

懒惰 *Lǎnduò* **perezoso** *lazy*

马上 *Mǎshàng* **enseguida** *right away*

📝 评论 *Pínglùn* Comentarios Comments

中文

寒号鸟：今天的事情今天做:

1. **对比阅读：** 课文把 **喜鹊 (xǐque)** 和 **寒号鸟 (hánhàoniǎo)** 对比着写：喜鹊“东寻西找”“忙着做窝”，寒号鸟“整天出去玩”“不听劝告”。让学生分角色读，说说寒冬腊月它们的结果为什么不一样。
2. **生动的说法：** **冻得直打哆嗦 (dòng de zhí dǎ duōsuo)**、**冷得像冰窖 (lěng de xiàng bīngjiào)** 写出了天气的寒冷。可以让学生照样子说：“热得直冒汗”“热得像蒸笼”。
3. **明白道理：** “现在懒惰，将来难过”告诉我们，做事不能拖拉，不能“**得过且过 (déguò-qiěguò)**”。引导学生联系自己的学习和生活说一说。

Español

Comentario Pedagógico: El pájaro que grita de frío: lo de hoy, hazlo hoy:

1. **Lectura contrastada:** El texto enfrenta a **喜鹊 (xǐque)** y a **寒号鸟 (hánhàoniǎo)** : la urraca “busca por todas partes” y “se afana en hacer el nido”; el hanhao “se pasa el día jugando” y “no hace caso”. Los alumnos leen por papeles y explican por qué en invierno su suerte es tan distinta.
2. **Expresiones vivas:** **冻得直打哆嗦 (dòng de zhí dǎ duōsuo)** y **冷得像冰窖 (lěng de xiàng bīngjiào)** muestran el frío. Los alumnos pueden imitarlas: “热得直冒汗”, “热得像蒸笼”.
3. **La moraleja:** “现在懒惰，将来难过” nos enseña a no dejar las cosas para mañana ni ir “**得过且过 (déguò-qiěguò)**”. Los alumnos lo relacionan con su estudio y su vida.

English

Pedagogical Commentary: The Cold-Crying Bird: do today's tasks today:

1. **Contrastive reading:** The text sets **喜鹊 (xǐque)** against **寒号鸟 (hánhàoniǎo)** : the magpie “searches high and low” and “busily builds its nest”; the hanhao bird “plays all day” and “ignores advice”. Students read in roles and explain why their fates differ in winter.
2. **Vivid expressions:** **冻得直打哆嗦 (dòng de zhí dǎ duōsuo)** and **冷得像冰窖 (lěng de xiàng bīngjiào)** show how cold it is. Students can copy them: “热得直冒汗”, “热得像蒸笼”.
3. **The moral:** “现在懒惰，将来难过” teaches us not to put things off or simply “**得过且过 (déguò-qiěguò)**”. Students link it to their own studies and lives.